

9000 S Inox Art. 1452
15000 S/SP Inox Art. 1459

D Gebrauchsanweisung

Tauchpumpe 9000 S Inox / Schmutzwasserpumpe 15000 S/SP Inox

GB Operating Instructions

Submersible Pump 9000 S Inox / Dirty Water Pump 15000 S/SP Inox

F Mode d'emploi

Pompe d'évacuation pour eaux claires 9000 S Inox /
Pompe d'évacuation pour eaux chargées 15000 S/SP Inox

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp 9000 S Inox / Vuilwaterpomp 15000 S/SP Inox

S Bruksanvisning

Dränkbar pump 9000 S Inox / Spillvattenpump 15000 S/SP Inox

I Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa 9000 S Inox /
Pompa sommersa per acqua sporca 15000 S/SP Inox

E Manual de instrucciones

Bomba sumergible 9000 S Inox /
Bomba para aguas sucias 15000 S/SP Inox

P Instruções de manejo

Bomba submersível 9000 S Inox /
Bomba para águas sujas 15000 S/SP Inox

DK Brugsanvisning

Dykpumpe 9000 S Inox / Dykpumpe til urent vand 15000 S/SP Inox

Bomba submersível 9000 S Inox

Bomba para águas sujas 15000 S/SP Inox

GARDENA

Bem vindo ao jardim da GARDENA ...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções a fim de se familiarizar com a bomba, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, a bomba não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de operação.

→ Guarde bem estas instruções de operação.

Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA	56
2. Para a sua segurança	57
3. Colocação em funcionamento	58
4. Utilização	59
5. Limpeza	60
6. Reparação de avarias	60
7. Colocação fora de serviço	61
8. Dados técnicos	61
9. Assistência	62

1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA

Finalidade

As bombas GARDENA foram concebidas para uso privado em sua casa e no jardim. As bombas devem ser utilizadas predominantemente para drenagem após inundações, transferência de líquidos, drenagem de cisternas, tirar água de poços e minas, drenagem de barcos e iates, como também para aerificação e circulação de água por um limitado espaço de tempo.

Substâncias a serem bombeadas

As bombas GARDENA podem ser utilizadas em águas limpas ou ligeiramente contaminadas – e com partículas até 5 mm de diâmetro (modelo 9000 S Inox) / partículas até 30 mm de diâmetro (modelo 15000 S/SP Inox), águas de piscinas (desde que a dosagem de aditivos esteja dentro das normas) e águas com sabão.

As bombas são totalmente submersíveis (seladas à prova de água) e podem submergir no líquido até uma profundidade de 9 m.

A observar



Estas bombas não foram concebidas para funcionamento de longa duração (ex. transferência contínua de águas) em lagos. Em caso de funcionamento contínuo o tempo de vida da sua bomba será bastante reduzido. Não devem ser bombeados com esta bomba líquidos ácidos, inflamáveis (ex. petróleo, gasolina, etc.), gordurosos, salgados e águas de casas de banho ou urinóis. A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.

2. Para a sua segurança

Interruptor de protecção

De acordo com a DIN VDE 0100, bombas submersíveis e bombas para águas sujas em piscinas, lagos de jardins e fontes, devem ser operadas exclusivamente através de um interruptor de protecção contra falhas de corrente com uma corrente de falha nominal ≤ 30 mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada. Devido a razões de segurança recomendamos, por princípio, operar a bomba mediante um interruptor de protecção contra falhas de corrente (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

Ligação à rede eléctrica

De acordo com a DIN VDE 0620, os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borracha com a identificação H05 RNF (modelo 9000 S Inox) ou H07 RNF (modelo 15000 S/SP Inox). O comprimento do cabo deve ser de 10 m.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.

→ Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.

Não use o cabo da corrente eléctrica ou o do interruptor flutuante para transportar ou pendurar a bomba. Quando submergir a bomba em poços ou minas use uma corda que deve ser atada a pega.

Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

Inspeção visual

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

→ Observe o nível mínimo de água e altura máxima de escoamento (ver 8. Dados técnicos).

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

Operação contínua

Caso a alimentação do líquido a bombear pare, deve desligar-se imediatamente a bomba.

→ Monitorizar sempre a bomba na operação contínua.

→ Antes da colocação em serviço, desimpeça a tubagem de saída.

Instruções de utilização

O funcionamento em seco acelera o processo de desgaste, assim deve ser evitado. A bomba deve ser imediatamente desligada quando já não bombear mais líquido.

A bomba não deve funcionar mais de 10 minutos com a saída de água tapada.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento. A bomba está equipada com uma válvula automática para saída de ar cuja função é eliminar as bolhas de ar dentro da bomba. Dentro do lago, a bomba deve ser colocada, por exemplo, por cima de um tijolo.

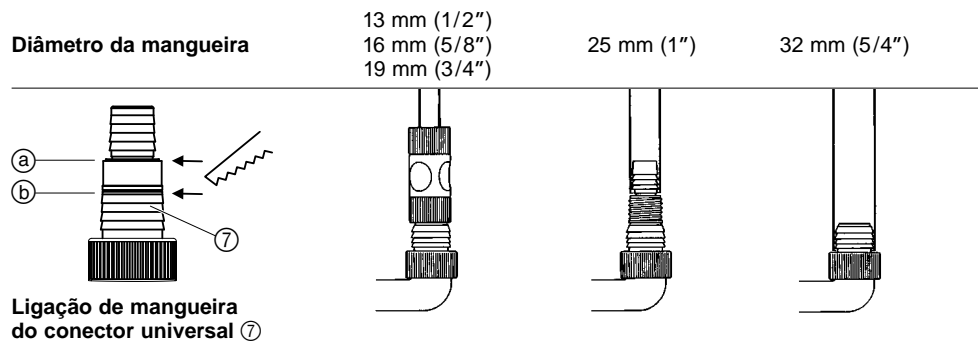
Protecção térmica do motor

A bomba desliga-se automaticamente, quando está sobre aquecida, por meio de um termostato instalado no seu interior. Depois de voltar à temperatura normal, o motor ligar-se à automaticamente (razões e soluções à ver 6. Reparação de avarias).

Dispositivo de ventilação automático

O dispositivo de ventilação retira acumulações de ar eventualmente existentes dentro da bomba. Neste processo, o ar sai, passando pelo furo de ventilação, sendo criadas bolhas de ar por baixo da água. Isto não é defeito da sua bomba, mas antes para evacuar o ar de dentro da bomba.

3. Colocação em funcionamento



Conexão da mangueira	Cortar o niple superior na posição ③.	Não cortar nenhum niple.	Cortar os dois niples superiores na posição ⑥.
----------------------	---------------------------------------	--------------------------	--

Para os diâmetros de mangueira de 13 mm a 19 mm precisa-se o **jogo de ligação de bomba GARDENA Art. Nº 1750** (para 13 mm / 16 mm) ou **Art. Nº 1752** (para 19 mm).

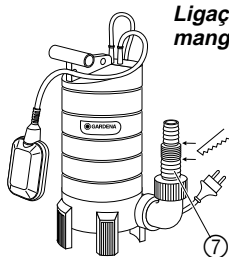
O aproveitamento óptimo da capacidade de trasfega é atingido, utilizando uma mangueira de 32 mm (5/4").

O conector universal 7 permite a conexão de todas as mangueiras da tabela atrás indicada.

1. Corte o niple não necessário do conector universal 7, de acordo com o tipo de conexão da mangueira.
2. Aparafuse o conector universal 7 à bomba.
3. Ligue a mangueira ao conector universal 7.

Em caso de mangueiras de 32 mm (5/4") e 25 mm (1") recomendamos a fixação adicional com uma **braçadeira aparafusável GARDENA Art. Nº 1591**.

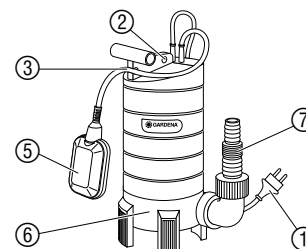
Ligação da mangueira:



Apenas para a mangueira de 13 mm (1/2"):
Para que, após a bombagem, o conteúdo da mangueira de saída não reflua, passando pela bomba, pode equipar-se o conector universal 7 com uma **válvula de regulação GARDENA Art. Nº 977**, que pode ser encomendada na assistência técnica da GARDENA.

4. Utilização

Operação automática:



Para que a bomba aspire, a altura da água a aspirar deve ter, no mínimo, 10 cm.

Logo que o nível de água tiver ultrapassado a altura de activação, o interruptor flutuante 5 ligará a bomba automaticamente e a água será evacuada por bombagem.

Logo que o nível de água for inferior à altura de desactivação, o interruptor flutuante 5 desligará a bomba automaticamente.

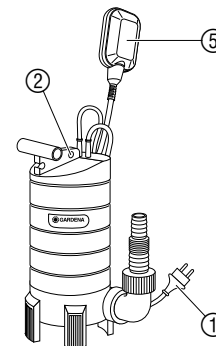
1. Coloque a bomba na água para que não possa tombar – ou – faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte 2. *O interruptor flutuante 5 deve ficar livremente móvel na operação automática.*
2. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação 1 na tomada da rede eléctrica.

Regular a altura de activação e de desactivação:

A altura máxima de activação e a altura mínima de desactivação (veja 8. Dados técnicos) podem ser adaptadas.

→ Empurre o cabo do interruptor flutuante 3 para dentro da fixação do interruptor flutuante 5. *Quanto mais curto for o cabo, entre o interruptor flutuante 5 e a fixação do interruptor flutuante 3, tanto mais baixa será a altura de activação, e tanto mais alta a altura de desactivação.*

Operação contínua:



A bomba permanece em serviço continuamente, por que o interruptor flutuante foi ligado em ponte.

1. Coloque a bomba na água para que não possa tombar – ou – faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo virado para baixo.
2. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação 1 na tomada da rede eléctrica.
3. Fixar o interruptor flutuante 5 verticalmente para cima (com o cabo virado para baixo). *Enquanto o interruptor flutuante estiver na sua posição vertical, virado para cima, a bomba ficará em operação, independentemente do nível da água.*

A altura de água residual (9000 S Inox = 5 mm / 15000 S/SP Inox = 30 mm) será atingida apenas na operação contínua, porque na operação automática, o interruptor flutuante já terá anteriormente desligado a bomba.

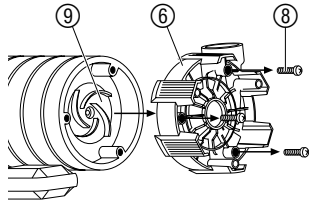
5. Limpeza

Lavagem da bomba:

As bombas GARDENA funcionam bastante tempo sem manutenção.

Após ter bombeado água de piscina com cloro ou outros líquidos que deixem resíduos deve limpar a bomba com água limpa.

Limpeza do pé de aspiração e da turbina:



Atenção! Choques eléctricos!
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de limpar o pé de aspiração e a turbina, retire a bomba da rede.

1. Desparafuse os 3 parafusos de fenda em cruz ⑧ e retire o pé de aspiração ⑥ da bomba.
2. Limpe o pé de aspiração ⑥ e a turbina ⑨.
3. Coloque o pé de aspiração ⑥ de novo e rode os parafusos de fenda em cruz ⑧ para dentro.

Por razões de segurança uma turbina danificada ⑨ só pode ser trocada pelo representante GARDENA.

6. Reparação de avarias

Problema	Causa provável	Solução
Bomba está a funcionar mas não sai o líquido bombeado.	O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.	→ Abra a saída se pressão (ex. mangueira dobrada).
	Bolha de ar na base de sucção.	→ Espere no máximo 60 segundos até a bomba evacuar automaticamente o ar pela válvula de saída. Se necessário desligue e ligue novamente a bomba.
	Turbina obstruída.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a turbina (veja a secção 5. Limpeza).
Bomba não arranca ou subitamente para durante o funcionamento.	Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Coloque a bomba mais fundo.
	Bomba desligou-se automaticamente devido ao sobre aquecimento.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a turbina (veja a secção 5. Limpeza). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.
	Não há corrente eléctrica.	→ Verifique os fusíveis e ligações eléctricas.
	Partículas de sujidade estão bloqueadas na base de sucção.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).

Problema	Causa provável	Solução
A bomba funciona, mas subitamente baixa o seu rendimento.	Base de sucção obstruída.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).



Atenção!

Reparações eléctricas devem ser apenas feitas pelo representante GARDENA.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

7. Colocação fora de serviço

Armazenagem Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

8. Dados técnicos

Tipo	Bomba submersível 9000 S Inox (Art. 1452)	Bomba para águas sujas 15000 S/SP Inox (Art. 1459)
Potência	400 W	800 W
Capacidade débito máxima	9.000 l/h	15.000 l/h
Pressão máxima	0,7 bar	0,9 bar
Altura máxima de sucção	7 m	9 m
Altura máxima de escoamento	9 m	9 m
Altura da água residual	5 mm	30 mm
Dimensão máxima de impurezas bombeáveis	5 mm	30 mm
Cabo da corrente eléctrica	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF
Ligação entre bomba e mangueira	32 mm (5/4") / 25 mm (1") niples graduados, opção com as peças do sistema da mangueira de água GARDENA	
Nível mínimo de água para funcionamento	7 cm	10 cm
Peso aprox.	4 kg	6 kg
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C
Voltagem / frequência de rede	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nível de activação	55 cm	60 cm
Nível de desactivação	5 cm	7 cm
Nível de ruído L_{WA}¹⁾	46 dB(A)	55 dB(A)

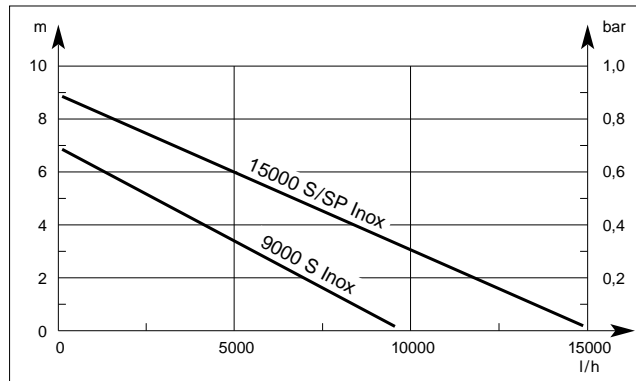
1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

Nível de activado / desactivado

O nível da activação e desactivação pode variar. Os valores indicados são os valores médios e não válidos quando o interruptor flutuante ⑤ não está fixo ao travão do interruptor ③.

A altura da água residual será atingida apenas na operação contínua (veja 4. Utilização).

Características de performance



9. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

Para este produto, a GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- A peça de desgaste Turbina está excluída da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição dos aparelhos: Bomba submersível / Bomba para águas sujas
Tipos: 9000 S Inox / 15000 S/SP Inox
Art. Nº: 1452 / 1459
Directrizes da UE: Directrizes para maquinaria 98/37/CE
 Compatibilidade electro-magnética 89/336/CE
 Directiva para baixa voltagem 73/23/CE
 Directiva 93/68/CE

Harmoniosas NE: NE 292-1
 NE 292-2
 NE 60335-1
 NE 60335-2-41

Ano de marcação pela CE: 1999

Ulm, 01.06.1999

Thomas Heintz
 Director Técnico

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Ripská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1452-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>